When our one-month arrangement is over,
I probably can't see you again, Osamu.
So I'm releasing my desires.
That's all this is.

# 三十一夜

Thirty One Nights

## 第二夜 【余計なお月様】

Second Night 【Meddling Moon】

ZZZAP
AHHH! I CAN'T CONCENTRATE!
RUSTLE
HOW THE HELL AM I SUPPOSED TO BE ALL CAREFREE AND WRITE A NOVEL AFTER SEEING YOUR EYES LIKE THAT?!
overflowing
SHIT... WASN'T THAT ALMOST RAPE...?
GRRR
JUST LIKE WHENEVER I SAW RAPE IN SOFT PORN, I REMEMBER TATSUO VIOLATING ME. FOR SURE...
ROLL
I MEAN, WHY DID HE DO THAT SORT OF THING TO ME...?
I don't get it
AH, SEEZ I'M DONE FOR TODAY!
The deadline is still a long ways away

IT'S TOO LATE FOR THAT NOW, HUH? MAYBE I SHOULD SPEAK OUR PROMISE
IF I HADN'T MADE THAT PROMISE
I will offer you all the necessities of a stable life
If you can stick to these two rules,
The length of your stay will be one month During your stay with the Satomi family, you are to obey my command.
What is he really planning...?
He...
TAP TAP TAP
RA
ttle

PLEASE LEAVE IMMEDIATELY AND GO HOME
WE CAN DISCUSS ALL OF THE DETAILS IN THE CAR.
HUH?
WHAT THE-? THIS IS SUDDEN. WHO ARE YOU?!
Don't just yank a person around!
YOU ARE TATSUO'S FRIEND, KANOU?
FUSAO!
IS THAT SO TATSUO? LIKE HIS MISTAKE WITH MR. KONDA WHEN HE ACTUALLY HIT HIM..?
FURTHERMORE, THEY SAID TO BRING HIM..
OSAMU IS THE ONE WHO SAVED ME, SO DON'T GET INVOLVED! OSAMU ISN'T A BAD GUY!

SHOVE
AH!
OSAMU, THIS IS MY OLDER BROTHER, FUSAO
LATE LAST NIGHT, MR. KONDA WENT OUT OF HIS WAY TO COME TO OUR HOUSE
KANOU
TATSUO MADE A MISTAKE,
BUT MR. KONDA WON'T YIELD BECAUSE HE WANTS TO HEAR AN APOLOGY FROM YOU AS WELL

IT MAY SEEM UNREASONABLE TO YOU, BUT I HOPE YOU'LL CONSENT
MR KONDA IS A VALUED CLIENT AT OUR COMPANY
SPRING SALE!
UP TO 30% OFF!
WOMENS FASHION
vroom
IT'S FINE. IT'S MY OWN FAULT TOO FOR GETTING INVOLVED.
EVEN THOUGH YOU SAVED ME, OSAMU, I ENDED UP DOING SOMETHING LIKE THAT..
HUH?
I'M SO SORRY
I MEAN, MORE THAN THAT, WASN'T THAT JUST MY MISTAKE?

Whaaaa?!
click
WE'RE HERE
THERE'S NOTHING I REGRET ABOUT LAST NIGHT
HUGE
thunk
YEAH, THANK YOU, BROTHER
I'LL BE WAITING IN THE CAR SO PLEASE EXCUSE ME

Crap ~~~~~ I was completely at fault. I hit a man!
shake
OSAMU, THIS WAY
This place is huge...
bounce
bounce
GOOD AFTERNOON, YAEKO
I HAVEN'T HEARD FROM YOU IN A WHILE HOW HAVE YOU BEEN?
bounce
IGNORE

THAT'S MR KONDA'S YOUNGEST DAUGHTER YAEKO
IT SEEMS SHE'S BEEN LIKE THAT FOR MANY YEARS NOW DUE TO AN ILLNESS
THAT WOMAN IS A REAL SPACE-HEAD
WHO IS SHE ?

SATOMI HAS COME TO SEE YOU
SIR,

grin grin
in grin

I'M SORRY YOU HAD TO GO OUT OF YOUR WAY TO COME HERE
NO
THERE'S NO EXCUSE FOR WHAT I DID THE OTHER DAY
WELL, PLEASE MAKE YOURSELVES AT HOME
I'M NOT YET A MAN OF CHARACTER AND THAT IS THE REASON I STRUCK YOU AGAINST MY BETTER JUDGMENT
HOW IS YOUR INJURY?
MY INJURY IS TRIVIAL.
MY PART IN IT WAS JOKING AROUND SO CLOSE TO STREET TRAFFIC
SINCE YOU ARE TATSUO'S FRIEND IT'S NO WONDER YOU WERE ANGRY
WHAT THE...?
ISN'T HE A KIND AND GENTLE OLD MAN

?
I HEARD FROM TATSUO THAT YOU ARE A NOVELIST. IS THAT RIGHT?
Well...
YES...
MANY OF MY ACQUAINTANCES ARE POLITICIANS, MUSICIANS, BOTANISTS, AND BUSINESS ASSOCIATES
BUT ISN'T IT INCREDIBLE TO BE ABLE TO EAT USING ONLY A SINGLE PEN?
BY THE WAY, OSAMU
IN REALITY, IT TAKES ALL MY MIGHT JUST TO EAT
ACTUALLY, RIGHT NOW I'M JUST A FREE-LOADER
IT'S NOT INCREDIBLE NOT REALLY
Plus I also save on use paper

..I SEE
IS THAT SO... THEN, I WONDER IF IT'S FATE THAT WE MET THIS WAY...
IF IT'S ALRIGHT
I WOULD LIKE TO BE YOUR PATRON, IF YOU DON'T MIND...

PARDON ME
I JUST THOUGHT I'D HAVE A REALLY GOOD CHAT WITH YOU
I'M ALSO VERY PLEASED WITH OSAMU
YOU JUST ASKED US FOR AN APOLOGY TODAY. AT LEAST WAIT UNTIL SOME OTHER DAY IF YOU'D LIKE TO TALK ABOUT THAT...
MR KONDA!
PATRON?
STAND
LET'S HAVE A PEACEFUL CHAT WHILE WE DRINK SOME TEA
clatter
FOR NOW, PLEASE TAKE A SEAT.
IT IS MADE BY BOILING THE ROOTS OF A PLANT THAT ONLY GROWS IN THE TROPICAL RAINFORESTS OF SOUTHERN COUNTRIES
I RECEIVED THIS TEA AS A GIFT FROM A FRIEND OF MINE WHO TRAVELLED ABROAD
THIS TEA HAS A CURIOUS AROMA.
sniff
IS IT BLACK TEA?

I AM TOLD THAT A CLAN ON THE OUTSKIRTS HAS A RITUALISTIC CEREMONY WHERE THEY DRINK THIS TEA.
MORE PRECISELY,
ON THE NIGHT OF A WEDDING CEREMONY

ROLL

...WHAT
DID YOU GIVE US TO DRINK?

"WHAT", YOU ASK? IT'S TEA. ALTHOUGH, IT SEEMS TO HAVE A PROPERTY THAT MAKES ONE'S BODY HEAT U...
THE EFECT IS IMMEDIATE, SO YOU WILL PROBABLY START TO FEEL HOT SOON.
OSAMU ...?
PARTICULARLY DOWN THERE...
tremble
tremble
I KNEW IT... I THOUGHT YOU WERE BEING TOO KIND...
OSAMU!
THIS IS... YOUR WAY OF GETTING EVEN?

TATSUO, PLEASE STEP BACK.
creak
LET ME SEE
WHAT DID YOU COME TO MY HOME FOR?
YOU CAME HERE TO APOLOGIZE, CORRECT?
IF THAT'S THE CASE, THEN YOU SHOULD BE FULLY PREPARED TO ACCEPT THE RESPONSE
OH MY IT LOOKS TO BE QUITE PAINFUL..
HOWEVER... YOU MAKE SUCH A NICE FACE...
LET'S SEE
I SUPPOSE I SHOULD GO AHEAD AND COMFORT YOU AT ONCE...

OSAMU
TATSUO PLEASE STEP ASIDE
WAS JUST PROTECTING ME
SO IF YOU'RE GOING TO PUNISH SOMEONE, THEN I'LL SUFFER INSTEAD
!?
NOW THEN, BE A GOOD BOY AND STEP ASIDE
IF YOU JUST WAIT A MONTH, YOU'LL BE MINE
RIGHT NOW, I WANT HIM TO SATISFY ME

TH
I SAID, STEP ASIDE
DID YOU NOT HEAR ME?
!?
UD
TATSUO?!
I WONDER, DID YOU ALSO HAVE A BIT OF THAT TEA?
IT MUST BE EMBARRASSING TO BE EXPOSED LIKE THIS IN FRONT OF YOUR FRIEND
grind
...UGH
AH!
GAH
rub
.....
rub

...YOU'LL BE WANTING ME TO COMFORT YOU SOON, IS IT?
IF THAT'S THE CASE, THEN PLEASE SAY SO
rub
rub
ASK FOR IT WITH THAT MOUTH OF YOURS
Rub
quiver
...UGH!
YOU BASTARD, THAT'S ENOUGH!
STOP, OSAMU!

HEY! TATSUO, WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
PLEASE SHOW OSAMU TO THE REST ROOM.
WAIT!
I'M THE ONE WHO CAME TO ASK FOR FORGIVE-NESS!
DON'T GO AND TAKE THE HIT FOR ME!
PLEASE...
...PLEASE COMFORT ME
GRAB

Why did he make that face...?

TATSUO
I THINK MY PROPOSAL TO BE OSAMU'S PATRON IS A GOOD ONE
IF YOU SO DESIRE I CAN EVEN LEND OSAMU TO YOU WHENEVER YOU LIKE.
MR. KONDA,
IF YOU SERIOUSLY PLAN TO DO SO,
I'LL BITE IT OFF.

Shut
OH, THAT PERSON...
Plop

SPLASH
HERE YOU GO, YOUNG LADY.
HUH, DOES SHE NOT TALK AT ALL?
AH, MR. SATOMI'S COMPANION.
TATSUO IS ALREADY WAITING IN THE CAR.
IS SHE REALLY AN ADULT?
GRIN

What on earth kind of illness does she have...
creak
shut
...Nothing.
vroooom...

But this just confirms all the things that I thought I wanted to know.
I can't ask him in this atmosphere. His silence already speaks volumes.
on the contrary, thanks to Tatsuo's sacrifice, I was the one who ended up being saved.
Just thinking of when I was a student, even though I planned to protect Tatsuo

crack
AH~~~ I'M SO TIRED~~~
How ironic.
WHAT A LONG DAY!

TATSUO, HURRY UP AND GET OUT
DOESN'T FUSAO NEED TO PUT THE CAR IN THE GARAGE?
LOOK!
TATSU—
drip
drip

creak
WHAT THE... IF YOU WERE GOING TO CRY LIKE THIS WOULDN'T IT HAVE BEEN BETTER IF HE ASSAULTED ME?
IF I HADN'T GONE OVER-BOARD AND PUNCHED HIM, THINGS WOULDN'T HAVE GOTTEN TO THIS POINT
BESIDES, THIS IS NO WAY FOR YOU TO MAKE UP FOR WHAT YOU DID TO ME YESTER-DAY...
..NO

YOU'RE WRONG, OSAMU...
I WAS READY FOR THAT AS SOON AS MR. KONDA CALLED ON US SO DON'T WORRY ABOUT IT
BEING EXPOSED IN SUCH A HUMILIATING STATE IN FRONT OF YOU... BEING A SUBSTITUTE FOR YOU...
BUT I CAN'T TELL YOU THE REASON I'M CRYING
I DON'T WANT TO TELL YOU. I DON'T WANT TO LET YOU KNOW
MOST OF ALL NOT YOU...
WHAT DO YOU MEAN YOU CAN'T TELL ME? EVEN THOUGH THAT OLD BASTARD IS SO WEAK, HE'S GOT A HOLD OVER YOU?
NO, HMM, THAT'S STRANGE HE SAID SOMETHING ABOUT WAITING FOR ONE MONTH WHAT WAS THAT ALL ABOUT...?
OSAMU.

LET'S END OUR ARRANGEMENT
IT WAS PROBABLY UNREASONABLE FROM THE START
THIS INCIDENT HAS ALREADY CAUSED YOU SO MUCH TROUBLE... BESIDES...
INSTEAD, I'LL JUST TAKE CARE OF YOUR LIVING EXPENSES FOR THE REMAINDER OF THE MONTH.
I REFUSE.
IT'D BE NICE TO GO SOMEWHERE YOU LIKE TO WRITE YOUR NOVEL.
Besides, that doesn't mean that I've forgiven you for what you did yesterday!
THE LIFE HERE SUITS ME JUST FINE. I PLAN ON STAYING HERE UNTIL THE END OF THE MONTH.
SINCE YOU THINK YOU'VE CAUSED ME TROUBLE, I'M GOING TO MAKE CHANGING YOUR MIND A PRIORITY
Until I hear an apology straight from your mouth, I definitely won't forgive you!

Ah... You're probably all worn out since you've been acting like a brat
IF YOU HOLD A GRUDGE AND THINK OF ME,
I WON'T APOLOGIZE TO YOU IN THIS LIFE-TIME
FINE
IT'S BETTER THAN YOU FORGETTING ABOUT ME.
KANOU,
SLAM
HE HASN'T TOLD YOU ANYTHING ABOUT NEXT MONTH...
...NO, NOTHING...? ...WHAT EXACTLY IS GOING ON NEXT MONTH?

YOU ARE TATSUO'S FRIEND AFTER ALL. EVEN IF THEY KNEW, IT'D PROBABLY BE FINE
..THAT'S RIGHT
YOU CAN CONTINUE BEING JUST HIS FRIEND, AFTER ALL.
THERE'S NOTHING THAT CAN BE DONE ABOUT THAT.
[2nd Night ● END]

# Sanjuuichi Ya c2

by Homerun Ken

Scan/Translate:
Persimmons

Proof/Edit:
Cielo

www.psychopandas.com